TRILINGUAL JOYCE

The Anna Livia Variations

This page intentionally left blank

PATRICK O'NEILL

Trilingual Joyce: The Anna Livia Variations

UNIVERSITY OF TORONTO PRESS
Toronto Buffalo London

© University of Toronto Press 2018
Toronto Buffalo London
utorontopress.com
Printed in the U.S.A.

ISBN 978-1-4875-0278-2

♻️ Printed on acid-free, 100% post-consumer recycled paper with vegetable-based inks.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

O'Neill, Patrick, 1945–, author
Trilingual Joyce : the Anna Livia variations / Patrick O'Neill.

Includes bibliographical references and index.
ISBN 978-1-4875-0278-2 (hardcover)

1. Joyce, James, 1882–1941. Anna Livia Plurabelle. 2. Joyce, James, 1882–1941 – Translations into French – History and criticism. 3. Joyce, James, 1882–1941 – Translations into Italian – History and criticism. I. Title.

PR6019.O9A766 2018 823'.912 C2017-907226-9

This book has been published with the help of a grant from the Federation for the Humanities and Social Sciences, through the Awards to Scholarly Publications Program, using funds provided by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

University of Toronto Press acknowledges the financial assistance to its publishing program of the Canada Council for the Arts and the Ontario Arts Council, an agency of the Government of Ontario.

Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada

ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario

Funded by the
Government
of Canada

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada

*For Trudi,
as always*

This page intentionally left blank